

Inhalt

Abstract

Vorwort

Inhalt

Einleitung.....	11
1. Schriftspracherwerb und Mehrsprachigkeit	17
1.1 Zum Prozess des Schriftspracherwerbs.....	18
1.1.1 Anforderungen und Voraussetzungen.....	19
1.1.2 Modellerklärungen.....	20
1.2 Die Struktur der deutschen Sprache und Konsequenzen für den Schriftspracherwerb	21
1.2.1 Linguistische Grundlagen und Prinzipien der Deutschen Orthografie.....	22
1.2.2 Konsequenzen für den Schriftspracherwerb	23
1.3 Schriftsprache im mehrsprachigen Kontext	24
1.3.1 Die Rolle der Erstsprache beim Schriftspracherwerb	26
2 Lesen, Mehrsprachigkeit und Schulerfolg	31
2.1 Leseerwerb bei Mehrsprachigkeit.....	31
2.1.1 Linguistische und metalinguistische Fähigkeiten	33
2.1.2 Zwischensprachlicher Transfer.....	43
2.1.3 Soziokulturelle Variablen.....	46
2.2 Doppelte Halbsprachigkeit und das Lesenlernen	49
2.3 Mehrsprachigkeit im deutschen Bildungssystem.....	51
2.4 Migration – Sprachkompetenz – Lesekompetenz	53
2.4.1 Nach Herkunft gefragt, Sprache gemeint?.....	53
2.4.2 Zum Zusammenhang von Mehrsprachigkeit und Schulleistung.....	55
2.4.3 Schulerfolg als Ergebnis individueller und institutioneller Faktoren.....	58
3 Phonologische Informationsverarbeitung und Lesen in der Zweitsprache.....	60
3.1 Grundlagen der phonologischen Informationsverarbeitung.....	60
3.1.1 Das phonologische Arbeitsgedächtnis.....	62
3.1.2 Die phonologische Bewusstheit.....	66
3.1.3 Das phonologische Rekodieren im lexikalischen Zugriff.....	69
3.2 Phonologische Verarbeitung im Kontext der Mehrsprachigkeit.....	72
3.2.1 Phonologisches Arbeitsgedächtnis im Zweitspracherwerb.....	72
3.2.2 Benennungsgeschwindigkeit bei Mehrsprachigen.....	76
3.2.3 Einfluss der Mehrsprachigkeit auf die phonologische Bewusstheit.....	79
3.3 Phonologische Bewusstheit und das Lesen(lernen) im Deutschen als Zweitsprache.....	85
4 Semantisch-lexikalische Fähigkeiten bei Mehrsprachigen	89
4.1 Psycholinguistische Grundlagen.....	89
4.1.1 Komponenten und Ebenen sprachlicher Repräsentationen.....	89
4.1.2 Erklärungsmodelle.....	97
4.2 Semantisch-lexikalische Fähigkeiten in der Schule	101

4.3	Die Rolle des Wortschatzes beim Lesen	104
5	Möglichkeiten der Erfassung des Lesens, der phonologischen Verarbeitung und der semantisch-lexikalischen Fähigkeiten in der Zweitsprache Deutsch.....	107
5.1	Erfassung des Lesens.....	107
5.1.1	Bewertungsbereiche und -aufgaben	107
5.1.2	„ELFE 1-6“ Ein Leseverständnistest für Erst- bis Sechstklässler	110
5.2	Erfassung der phonologischen Informationsverarbeitung im Schulalter	119
5.2.1	Bewertungsbereiche und -aufgaben	119
5.2.2	Test ‚Basiskompetenzen für Lese-Rechtschreibleistungen‘	122
5.3	Erfassung der semantisch-lexikalischen Fähigkeiten im Schulalter	127
5.3.1	Wortschatzdiagnostik.....	127
5.3.2	Wortschatz- und Wortfindungstest für 6- bis 10-jährige.....	129
6	Gegenstand, Fragestellungen und Ziele der Untersuchung	137
7	Material und Methoden	142
7.1	Stichprobe.....	142
7.2	Standardisierte Testverfahren	142
7.3	Fragebogen	143
7.3.1	Einleitung	143
7.3.2	Form des Fragebogens	144
7.3.3	Thematische Gliederung und Auswahl der Fragen	144
7.3.4	Umfang und Aufbau des Fragebogens	145
7.3.5	Anwendung des Fragebogens.....	145
7.3.6	Formulierungen der Fragen, Frageformen, Antwortformat.....	146
7.3.7	Auswertung und Interpretation des Fragebogens	146
7.4	Interview	146
7.4.1	Zielsetzung	146
7.4.2	Form des Interviews.....	147
7.4.3	Thematische Gliederung und Konzeption des Interviewleitfadens	147
7.4.4	Umfang und Aufbau.....	148
7.4.5	Durchführung, Auswertung und Interpretationsmöglichkeiten	148
8	Durchführung und Auswertung	149
8.1	Planung und Durchführung	149
8.2	Deskriptive Analyse	150
8.3	Vergleichende Analyse.....	150
8.4	Korrelationsanalyse.....	152
9	Ergebnisse	154
9.1	Zur Zusammensetzung der Stichprobe	154
9.2	Verwendung der Erstsprache.....	155
9.3	Einschätzung des allgemeinen Sprachstandes im Deutschen	156
9.4	Einschätzung der Lesefähigkeit.....	159
9.5	Einschätzung der Lernsituation des Kindes und seines Verhaltens in der Klasse	163
9.6	Leseleistung.....	167
9.6.1	Leseverständnis.....	167
9.6.2	Lesegeschwindigkeit.....	169

9.7	Phonologische Informationsverarbeitung	170
9.8	Semantisch-lexikalische Fähigkeiten	175
9.8.1	Expressiver Wortschatz	175
9.8.2	Rezeptiver Wortschatz	180
9.9	Lesen im Zusammenhang zur phonologischen Informationsverarbeitung und zu semantisch-lexikalischen Fähigkeiten	185
9.9.1	Lesen und phonologische Informationsverarbeitung	185
9.9.2	Lesen und semantisch-lexikalische Fähigkeiten	188
9.10	Lesen im Zusammenhang zur Einschätzung der Lesefähigkeit	192
9.10.1	Leseverständnis Gesamtleistung	193
9.10.2	Lesegeschwindigkeit	195
9.11	Verwendung der Erstsprache im Zusammenhang zu Lesen, phonologischer Informationsverarbeitung und semantisch-lexikalischen Fähigkeiten	197
9.11.1	Verwendung der Erstsprache und das Lesen	198
9.11.2	Verwendung der Erstsprache und die phonologische Informationsverarbeitung	199
9.11.3	Verwendung der Erstsprache und die semantisch-lexikalischen Fähigkeiten	199
9.12	Sprachstandseinschätzung im Zusammenhang zu semantisch-lexikalischen Fähigkeiten ..	204
10	Interpretation ausgewählter Ergebnisse	206
10.1	Leseleistung	206
10.2	Phonologische Informationsverarbeitung	209
10.3	Semantisch-lexikalische Fähigkeiten – Wortschatz	214
11	Diskussion	220
11.1	Kritische Betrachtung der zugrundeliegenden theoretischen Basis und der Auswahl von Erhebungsinstrumenten	221
11.2	Diskussion der Ergebnisse	230
	Schlusswort	243
	Tabellenverzeichnis	245
	Abbildungsverzeichnis	247
	Literaturverzeichnis	249
	Anhänge	269
I.	Interviewleitfaden	271
II.	Fragebogen	273